

WT-G 4660 (Buch)

Sara Hägi

**Nationale Varietäten  
im Unterricht Deutsch  
als Fremdsprache**



**PETER LANG**

Europäischer Verlag der Wissenschaften

**Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek**

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.ddb.de>> abrufbar.

Zugl.: Duisburg, Univ., Diss., 2005

Gedruckt auf alterungsbeständigem,  
säurefreiem Papier.

Carl-Neuberg-Universität  
Humboldt-Universität  
Schulbuchverlag  
Braunschweig  
- Bibliothek -

wh 2007/200

D 464

ISSN 0934-3709

ISBN 3-631-54796-X

© Peter Lang GmbH

Europäischer Verlag der Wissenschaften

Frankfurt am Main 2006

Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany 1 2 4 5 6 7

[www.peterlang.de](http://www.peterlang.de)

# INHALT

1	EINLEITUNG	9
2	AUSGANGSLAGE	15
2.1	Die nationalen Varietaten des Deutschen	16
2.2	Etablierung von DaF in Österreich	20
2.3	ABCD-Thesen und D-A-CH-(L)-Konzept	24
2.4	Das Zertifikat Deutsch (ZD)	29
2.5	Allmähliche Etablierung des plurizentrischen Ansatzes im DaF-Bereich	30
3	DIE NATIONALEN VARIETATEN ALS PROBLEMSTELLUNG FÜR DEN DAF-BEREICH	35
3.1	Einheit und Vielfalt der (deutschen) Sprache	35
3.2	Prinzipielle Gleichwertigkeit vs. Asymmetrie nationaler Varietaten	43
3.3	Nationale Varianten	49
3.4	Klassifizierung nationaler Varianten	50
3.4.1	Kriterien der Kodifizierung und arealen Geltung	50
3.4.2	Kriterium der Herkunft	56
3.4.3	Kriterium der Sprachebene	61
3.4.4	Kriterium der Inhaltsentsprechung	63
3.4.5	Kriterien der Alternativen und der Häufigkeit	68
3.5	Funktion und Wirkung nationaler Varianten	70
3.5.1	„Signalstärke“	71
3.5.2	Verständnis und Bewertungen	77
3.5.3	Nationale Identifikation	85
3.5.4	Zeitkolorit	91
3.5.5	Kultureller Hintergrund	92
3.5.6	Mundlichkeit	94
3.5.7	Nahe, Wärme, Vertrautheit	96
3.5.8	Ausdrucksstärke	98
4	ÜBERLEGUNGEN ZUR RELEVANZ UND BERÜCKSICHTIGUNG NATIONALER VARIETATEN IM DAF-UNTERRICHT	101
4.1	Argumente für die Behandlung von nationalen Varietaten im DaF-Unterricht	102
4.2	Der landeskundliche Rahmen	107
4.3	Zielvarietat(en)	112
4.4	Aufbau einer rezeptiven Varietatenkompetenz	114
4.5	Didaktische Prinzipien und Lehr- und Lernziele	120

5	DIE UMSETZUNG DES PLURIZENTRISCHEN ANSATZES IN LEHR- UND LERNMATERIALIEN FÜR DEN DAF-UNTERRICHT	123
5.1	DaF- vs DaZ-Materialien	126
5.2	Die eigene(n) Varietät(en) als weitgehend unmarkierte Zielvarietät(en)	129
5.3	Irreführende und falsche Angaben	146
5.4	Die Unterscheidung zwischen Variante und Varietät	148
5.5	Die Markierung nationaler Varietäten und Varianten	151
5.6	Die Bezeichnung der nationalen Varietäten	156
5.7	Als Beispiel angeführte nationale Varianten	161
5.8	Differenzierung nationaler Varianten	169
5.8.1	Differenzierung der Variantenmarkierung	169
5.8.2	Nord- vs Sudnorm der deutschen Sprache	170
5.8.3	Differenzierung der nationalen Varianten nach Gebrauch	173
5.8.4	Die inhaltliche Differenzierung nationaler Varianten	176
5.9	Standardsprache-Status des österreichischen und des Schweizer Hochdeutschen	177
5.9.1	Herausstellung einer nationalen Varietät Deutschlands	177
5.9.2	Markierung von Teutonismen	180
5.9.3	Trennung standardsprachlicher und nonstandardsprachlicher Varianten	183
5.10	Stereotype, Klischees, Vorurteile	185
5.11	Authentizität	191
5.12	Nationale Varietäten als alltägliche Selbstverständlichkeit	199
5.13	Materialien und Übungen, die für die Varietäten sensibilisieren	202
5.13.1	Metasprachliche Informationen	204
5.13.2	Additiver vs integrativer plurizentrischer Ansatz	206
5.13.3	Explizite Sensibilisierungsübungen	211
5.14	Informationen zum plurizentrischen Ansatz in Lehrerhandreichungen	220
6	FAZIT UND AUSBLICK	227
	LITERATURVERZEICHNIS	231
	Quellen	231
	Lehrmaterialien	231
	Primartexte	237
	Sekundärliteratur	238
	ABBILDUNGSVERZEICHNIS	253
	TABELLENVERZEICHNIS	255
	VERZEICHNIS DER HORBEISPIELE AUF CD	257